

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről:

Név: **Abony Város Önkormányzata**
Cím: **2740 Abony, Kossuth tér 1.**
Képviseli: **Romhányiné dr. Balogh Edit polgármester**
Adószám: **15730253-2-13**
Számlaszám: **11993609-06147486-10000104**
Tel.: **+ 36-53-562095**
Fax.: **+36-53-360010**
Email: **abony@abony.hu**

mint megbízó, (továbbiakban: **Megbízó**)

másrészről:

Név: **Hundert Wasser Kft.**
Cím: **2440 Százhalombatta, István király útja 29.**
Képviseli: **Németh Zoltán ügyvezető igazgató**
Adószám: **11714202-2-13**
Számlaszám: **10701410-49860104-51100005**
Tel.: **+36-30-5778808**
Fax.:
Email: **nemeth.zoltan@ovi.com**

mint megbízott, (továbbiakban: **Megbízott**) között, az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek szerint.

1. Előzmények

1.1. Felek rögzítik, hogy Megbízó 2013. augusztus 05-én eljárást megindító felhívást küldött meg az ajánlattételre felkért ajánlattevők részére az **„Abony Város Önkormányzata részére a KEOP-1.2.0/09-11-2013-0006 azonosító számú projekt keretén belül az „Abony Város szennyvíztisztító telepének korszerűsítése” című pályázat megvalósításával kapcsolatos „Projektmenedzseri feladatok teljes körű ellátása”** tárgyában.

1.2. A lefolytatott közbeszerzési eljárás eredményeképpen Megbízó, mint ajánlatkérő Abony Város Képviselő-testületének Z-215/2013. (VIII.29.) sz. határozatával a Megbízott ajánlatát fogadta el a közbeszerzési eljárás tárgyát képező feladatokra, ennek megfelelően a közbeszerzésekről szóló 2011.évi CVIII. törvény (továbbiakban: Kbt.) 124.§ (1) bekezdése értelmében felek szerződést kötnek jelen szerződés és az annak elválaszthatatlan részeit képező mellékletei szerint.

1.3. Megbízó az **„Abony Város Önkormányzata részére a KEOP-1.2.0/09-11-2013-0006 azonosító számú projekt keretén belül az „Abony Város szennyvíztisztító telepének korszerűsítése” című pályázat megvalósításával kapcsolatos „Projektmenedzseri feladatok teljes körű ellátása”** tárgyában benyújtott ajánlat alapján Megbízó megrendeli a Megbízottól,

a Megbízott pedig elvállalja a jelen szerződés szerinti munkákat az eljárást megindító felhívásban és az ajánlati dokumentációban részletesen meghatározott mennyiségben, minőségben és tartalommal, valamint a közbeszerzési eljárás során keletkezett egyéb írásos okiratokban foglalt információk alapján.

2. A szerződés tárgya

2.1. A közbeszerzés tárgya: „Megbízási szerződés keretében az Abony Város Önkormányzata részére a KEOP-1.2.0/09-11-2013-0006 azonosító számú projekt keretén belül az „Abony Város szennyvíztisztító telepének korszerűsítése” című pályázat megvalósításával kapcsolatos „Projektmenedzseri feladatok teljes körű ellátása”.

A megkötésre került Támogatási Szerződésben, valamint a megítélt támogatás felhasználásához kapcsolódó jogszabályokban és előírásokban meghatározott szakmai és minőségi követelményeknek megfelelően az ajánlattételi dokumentációban részletezett szerint.”

2.2. Megbízott a közbeszerzési eljárásban az ajánlattevők részére rendelkezésre bocsátott dokumentációban (1. számú melléklet) meghatározott feladatait a jelen szerződés rendelkezéseinek és az ide vonatkozó jogszabályoknak megfelelően köteles ellátni.

2.3. Megbízó a jelen szerződésnek megfelelően nyújtott szolgáltatásokat elfogadja, és azok ellenértékét megfizeti.

2.4. Az elvégzendő feladatokat Megbízott jelen szerződés aláírásától 2015. év május hó 30. napjáig, vagy a projekt lezárásáig, a záró beszámoló benyújtásának határidejéig látja el. Akkor minősül befejezettnak a teljesítés, ha a projekt teljes körűen lezáródott, ennek megfelelően feladatot képezi az eljárást megindító felhívás szerint ezen időszakra a dokumentációban meghatározott feladatok elvégzése is.

2.5. Megbízott jelen szerződésben rögzített valamennyi feladatát a Felek akkor tekintik teljesítettnek, ha a fent meghatározott teljesítési határidő lejárt és a teljesítésről teljesítési jegyzőkönyvet vettek fel (teljesítés). Megbízó a teljesítési jegyzőkönyvet – a jelen szerződésben és a Műszaki leírásban meghatározott feltételeknek megfelelő (szerződésszerű) teljesítés esetén – írja alá.

3. A felek jogai és kötelezettségei

3.1. Megbízó köteles Megbízott szerződésszerű teljesítését elősegíteni, és az elfogadott részteljesítést és teljesítést követően az esedékes megbízási díjat megfizetni.

3.2. A Megbízottnak szakcégtől elvárható, fokozott gondossággal, a legjobb szakmai gyakorlat szerint kell teljesítenie a Szolgáltatásokat.

3.3. Megbízott a szerződés teljesítése során köteles Megbízó utasításai szerint eljárni. Ha Megbízó célszerűtlen, vagy szakszerűtlen utasítást ad, Megbízó köteles őt erre figyelmeztetni. A figyelmeztetés elmulasztásából eredő kárért megbízott felelősséggel tartozik. Amennyiben Megbízó utasításához e figyelmeztetés ellenére is ragaszkodik, Megbízott a szerződéstől

elállhat. Ha Megbízott ilyen esetben a szerződéstől nem áll el, Megbízó utasítása szerint, Megbízó kockázatára köteles a meghatározott feladatokat teljesíteni.

3.4. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés hatálya alatt megbízott köteles a megbízó folyamatos rendelkezésére állni, és a megbízott által határidőben a megbízó részére jelen szerződéshez kapcsolódóan folyamatos támogatást nyújtani.

3.5. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megbízott köteles képviselőin keresztül részt venni valamennyi olyan eseményen (bizottsági ülés, képviselőtestületi ülés, egyeztetés, stb.), amely a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges, és amelyre a megbízótól bármilyen formában megbízást kap.

3.6. A megbízott részére utasítást adó személy(ek)ben beállott változásról, annak bekövetkezésétől számított 3 napon belül a megbízó köteles a megbízottat írásban értesíteni.

3.7. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy Megbízó köteles a megbízás ellátásához szükséges összes információt megbízott rendelkezésére bocsátani, amelyek helyességéért és időben történő továbbításáért megbízó tartozik felelősséggel.

3.8. Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy Megbízott által írásban jelzett információt a lehetőségekhez képest ésszerű határidőn belül az igényelt dokumentum átadásával vagy a Megbízó megfelelő alkalmazottainak rendelkezésre állásával megadja.

3.9. Amennyiben Megbízott feladatait Megbízó székhelyén vagy telephelyén látja el, Megbízó biztosítja a helyszínen történő munkavégzés feltételeit.

3.10. Megbízott haladéktalanul közöl Megbízóval minden olyan körülményt, amely a jelen szerződés teljesítését, eredményét, illetve részteljesítési vagy a teljesítési határidőket érinti vagy befolyásolja.

3.11. Megbízott felelős a teljesítéshez szükséges, elegendő számú és szaktudású személyzet biztosításáért. Megbízott saját költségén köteles biztosítani a megfelelő szakértelemmel rendelkező munkaerőt, anyagokat, berendezéseket és egyéb eszközöket, amelyek a munka megfelelő végrehajtásához és a szolgáltatások nyújtásához szükségesek.

3.12. Megbízott felelős az alkalmazottainak, vagy az általa a teljesítésbe bevont közreműködő személyek magatartásáért. Vállalja, hogy betartja a munkavégzés helyén érvényes különleges, a Megbízó által vele közölt biztonsági szabályokat és korlátozásokat.

3.13. Megbízott más személy (szervezet) közreműködésének igénybevételére kizárólag a Kbt. és a Ptk. rendelkezéseire figyelemmel jogosult.

3.14. Megbízott a szerződésben foglaltak teljesítése során igénybe vett közreműködőkért úgy felel, mintha a teljesítést maga végezte volna, illetve közreműködő személy (szervezet) jogosulatlan igénybe vétele esetén felelős minden olyan kárért is, amely anélkül nem következett volna be.

3.15. Megbízott kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés szerinti feladataival érintett közbeszerzési eljárásokban sem ajánlattevőként, sem alvállalkozóként (alvállalkozó alvállalkozójaként), sem pedig alkalmasság igazolásában részt vevő gazdasági szereplőként

nem vesz részt. Amennyiben ezt a kötelezettségét megszegi, - a Kbt.-ben meghatározott jogkövetkezmények alkalmazása mellett – Megbízó jogosulttá válik a jelen szerződés azonnali hatályú felmondására és meghiúsulási kötbér követelésére.

3.16. Megbízott a jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott valamennyi feladatot elvégezte, a szerződés az utolsó feladat teljesítésének igazolásával megszűnik.

3.17 Megbízott a jelen szerződés alapján fennálló kötelezettségeinek Megbízó által a teljesítés során meghatározott részteljesítési határidőn belül köteles eleget tenni. A részteljesítési határidőnek ésszerű hosszúságúnak kell lenni, és azt a feladat jellegéhez igazodóan mindig úgy kell meghatározni, hogy a konkrét feladat ténylegesen teljesíthető legyen. Amennyiben a konkrét feladat teljesítésére megállapított részteljesítési határidőt Megbízott betarthatatlannak tartja, azt haladéktalanul, írásban jeleznie kell Megbízó számára. Ennek elmulasztása esetén Megbízott késedelmes teljesítését nem mentheti ki azzal az indokkal, hogy a Megbízó által meghatározott részteljesítési határidő alatt a konkrét feladatot nem lehetett teljesíteni.

3.18. Szerződő felek egyetértenek abban, hogy a jelen szerződés folyamatos megbízási jogviszonyt hoz létre, ezért a felmondás jogát az alábbi rendelkezések szerint korlátozzák.

3.18.1. Szerződő felek jelen szerződést a másik fél súlyos szerződésszegése esetén azonnali hatállyal felmondhatják. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, ha Megbízott az 1. számú mellékletben meghatározott feladatokat nem vagy hibásan teljesíti, vagy bármely konkrét feladatot 10 napot meghaladó késedelemmel teljesíti, vagy ha Megbízó a megbízási díj megfizetésével 90 (kilencven) napot meghaladóan késedelembe esik és tartozását Megbízott írásbeli felszólítását követően sem egyenlíti ki.

4. Megbízási díj, fizetési feltételek

4.1. Kötelmi jogviszony létesítése: A Megbízó megrendeli a jelen szerződés tárgyában meghatározott szolgáltatás jelen szerződés szerinti teljesítését, tartozik a Megbízott szolgáltatását átvenni és a megbízási díjat, egyéb megbízási járandóságokat megfizetni. Megbízott tartozik a jelen szerződés tárgyában meghatározott szolgáltatás teljesítésére.

4.2. Kötelmi jogviszony meghatározása (projektmenedzseri feladatok ellátása): Megbízási szerződés

4.3.1. Megbízó a lefolytatott közbeszerzési eljárásban, bírálati szempontként a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatást jelölte meg.

A szerződésben foglalt munkák megbízási díja:

megbízási díj : 9.490.000.-Ft

27 % ÁFA: 2.562.300.-Ft

Mindösszesen: 12.052.300.-Ft, azaz –Tizenkettőmillió-ötvenkettőezer-háromszáz--forint.

4.3.2. A megbízási díj esedékessége:

A szerződés finanszírozása az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásából történik.

A támogatás mértéke a Projekt elszámolható összköltségének 92,977157 %-a

Az ajánlatkérés, szerződéskötés és kifizetés magyar forintban (HUF), pályázat pénzügyi elszámolása a szállítói finanszírozás szabályai szerint történik. Megbízó átalányáras szerződést kíván kötni.

Előleg fizetésére nem releváns

Az igazolt teljesítést követően negyedévente időarányos összegben benyújtott számla átutalással kerül kiegyenlítésre. A vég számla összege azonban nem lehet kevesebb, mint a teljes megbízási díj 20 %-a. A kifizetés oly módon történik, hogy a számla 7,022843 %-át, valamint az ÁFA összegét közvetlenül az ajánlatkérő teljesíti, míg a számla 92,977157%-a szállítói kifizetéssel kerül teljesítésre. Számla benyújtásának időpontja: a tárgynegyedévet követő 10. napján.

Az ellenszolgáltatás a szerződésszerű és a jogszabályoknak megfelelő számlák és mellékletei ajánlatkérő általi kézhezvételétől számított 30 napon belül átutalással kerül teljesítésre figyelemmel a Kbt. 130.§(1),(4),(5),(6) bekezdéseiben, a Támogatási Szerződésben, valamint a projekt végrehajtására a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I.28.) Kormányrendelet vonatkozó rendelkezéseire.

A vég számla benyújtásának feltétele a hiánymentes műszaki átadás-átvétel és a zárójelentés az Irányító Hatóság általi elfogadása.

A számlák kifizetésének feltétele az Art. 36/A. §-ban foglaltak teljesülése. Jelen szerződés teljesítéseinek számlázása (rész számla és vég számla) a hatályos Általános Forgalmi Adóról szóló törvénynek – 2007. évi CXXVII. tv., továbbiakban: ÁFA tv. - megfelelően történik.

Egyéb irányadó jogszabályok (különösen, de nem kizárólagosan):

- a) a Nemzeti Fejlesztési Ügynökségről szóló 130/2006. (VI. 15.) Korm. rendelet;
- b) az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A §;
- c) az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 142. § (1) bekezdésének b) pontja.
- d) a 4/2011. (I. 28.) Kormányrendeletet

4.3.3. Megbízási díj után a Megbízó az esedékességtől számítottan köteles megfizetni a mindenkori jegybanki alapkamatnak megfelelő mértékű késedelmi kamatot, ha a kézbesített számlában feltüntetett fizetési határidőt elmulasztja, illetve ha a számla átvételt kézbesítéskor megtagadja. Képviselő részére történő kézbesítés esetén az átvétel megtagadásának tényét a számlán fel kell tüntetni. A kézbesítés megtagadása esetén a számlát egyébként kézbesítettnek kell tekinteni.

4.3.4 Amennyiben a megrendelő több jogcímen (késedelmi kamattal) is tartozik és a fizetett összeg az egész tartozás kiegyenlítésére nem elég, azt elsősorban a késedelmi kamatra majd a főtartozásra kell elszámolni.

5. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek

5.1. Késedelmi kötbér

A Megbízó a hatóságok által előírt vagy a Közreműködő Szervezet (Támogató) által meghatározott, a Megbízó számára hátrányos jogkövetkezménnyel vagy elmarasztalással járó határidők, továbbá a jelentési és jóváhagyási kötelezettség késedelme esetére a késedelem minden napja után 50.000.-Ft/nap késedelmi kötbér vállalását írja elő.

Megbízó a késedelmi kötbér összegét legfeljebb 30 napig érvényesíti. 30 napot meghaladó késedelem esetén – a késedelemből eredő és a késedelemmel okozott károk megtérítésére vonatkozó Megbízói igényeket nem érintve – a Megbízó fenntartja a szerződés rendkívüli felmondásának jogát, mivel a 30 napot meghaladó késedelmet a Megbízó súlyos szerződésszegésnek tekinti.

A számla kiegyenlítésének feltétele - adott esetben - a felmerült kötbér összegének a Megbízó a 11993609-06147486-10000104 fizetési számlájára történő megfizetése.

A késedelmes teljesítés esetére kikötött kötbér megfizetése nem mentesít a szerződésszerű teljesítés alól. A Megbízott késedelmes teljesítés esetén köteles a teljesítésre a Megbízóval történő egyeztetést követően póthatáridőt vállalni.

5.2. Hibás teljesítés esetére kikötött kötbér

Hibás teljesítés esetére kikötött kötbér összege az ellenszolgáltatási díj nettó értékének 15 %-a, 1.423.500.-Ft, azaz –Egymillió-négyszázhuszonháromezer-öttszáz-- forint a szerződéskötéstől a kiviteli munka átadás-átvételi jegyzőkönyv lezárásáig tart.

A számla kiegyenlítésének feltétele - adott esetben - a felmerült kötbér összegének a Megbízó 11993609-06147486-10000104 fizetési számlájára történő megfizetése.

Felhasználásának esetei: ha történik ugyan teljesítés, de az a teljesítés nem szerződésszerű vagy nem felel meg esetleges kötelező jogszabályi előírásoknak.

5.3. Meghiúsulás esetére kikötött kötbér

Meghiúsulás esetére – ideértve a 30 napot meghaladó Megbízotti késedelem miatti rendkívüli Megbízói felmondás esetét is - kikötött kötbér összege a szolgáltatás díj nettó értékének 20 %-a, 1.898.000.-Ft, azaz –Egymillió-nyolcszázkilencvennyolcezer--forint.

A meghiúsulási kötbér a Megbízó elállásának közlésével egy időben esedékes. A számla kiegyenlítésének feltétele – adott esetben - a felmerült kötbér összegének a Megbízó 11993609-06147486-10000104 fizetési számlájára történő megfizetése.

A Megbízó a szerződés teljesítését akkor tekinti meghiúsultnak, ha
- Megbízott a teljesítést megtagadja;

- Megbízott a szerződést jogellenesen felmondja vagy attól jogellenesen áll el;
- Szerződés teljesítése a Megbízott érdekkörében felmerült okból ellehetetlenül;
- Megbízott a teljesítéssel – neki felróható módon – 30 napot meghaladó késedelembe esik;
- Megbízó által igényelt tevékenységek, illetve a létrehozott eredmény lényeges és ismétlődő súlyos hibája megállapítható vagy a Megbízó által a szerződésszerű teljesítésre meghatározott póthatáridő is eredménytelenül telik el;
- Megbízott ellen csőd- vagy felszámolási eljárás vagy végelszámolás indul.

5.4. A kötbérek alkalmazása az 1959. évi IV. törvény a Polgári törvénykönyvről 246.§, 305. § alapján történik.

5.5. A kötbérek lejárt pénzkövetelésnek minősülnek. Megbízott köteles a Megbízó kötbéren felüli kárát megtéríteni.

5.6. Amennyiben Megbízó késedelembe esik a jelen szerződés 4. fejezetében meghatározott megbízási díjak megfizetésével, a Ptk. mindenkor hatályos rendelkezései szerinti késedelmi kamatot köteles fizetni Megbízott részére.

6. Együttműködés

6.1. Mind Megbízó, mind Megbízott képviselőt, kapcsolattartót nevez ki a munkavégzés összehangolása és annak során szükségessé váló intézkedések megtétele érdekében.

Megbízó képviselője: Romhányiné dr. Balogh Edit polgármester

Cím: 2740 Abony, Kossuth tér 1. szám

Tel.: + 36-53-562095

Fax.: + 36-53-360010

E-mail: abony@abony.hu

Megbízott képviselője: Németh Zoltán ügyvezető igazgató

Cím: 2440 Százhalombatta, István király útja 29. szám

Tel.: +36-30-5778808

Fax.:

Email: nemeth.zoltan@ovi.com

6.2. Szerződő felek jelen szerződésben felhatalmazzák az előző pontban megnevezett képviselőiket, hogy a munkavégzés összehangolásával és annak során szükségessé váló intézkedések megtételével kapcsolatos döntéseknél a feleket teljes jogkörrel képviseljék. Jogosultak, illetve kötelesek továbbá megtenni mindazon műszaki intézkedéseket, nyilatkozatot, amely a szerződés teljesítéséhez szükségessé válik és a jelen szerződésben foglaltakkal nem ellentétes. Szerződő felek képviselőinek a jelen szerződésben biztosított jogkörének korlátozása a másik féllel szemben csak az írásbeli közléstől kezdve hatályos. A képviselők személyében történő változást a felek egymással haladéktalanul, írásban közlik. Szerződő felek kötelesek egymás közötti valamennyi közlést, értesítést, intézkedést és döntést írásban rögzíteni és egymáshoz haladéktalanul eljuttatni.

6.3. A Megbízott szolgáltatása teljesítése közben bármikor igényelheti, hogy az addig végzett tevékenységét a Megbízó ellenőrizze. Ha a Megbízó az ellenőrzést felhívás ellenére elmulasztja, úgy az ellenőrzésre felhívott szolgáltatásrészt átvettnek kell tekinteni, amint abban az esetben is, ha az ellenőrzés alapján a Megbízó kifogást nem emel.

6.4. Megbízónak és Megbízottnak mindent meg kell tennie annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalásokon, békés úton rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, amely közöttük a jelen szerződéssel kapcsolatban felmerül.

Ha Megbízó és Megbízott az említett közvetlen és közvetett tárgyalások megkezdésétől számított 30 (harminc) napon belül a nézeteltérést nem tudják megoldani, a szerződéssel összefüggésben keletkezett jogvitájuk eldöntése érdekében a pertárgyértéktől függően a Szolnok Megyei Bíróság, illetve a Szolnok Városi Bíróság illetékességét kötik ki.

6.5. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a szerződés teljesítésével, módosításával kapcsolatban feleket az alábbi személyek képviselik:

Megbízó részéről: Romhányiné dr. Balogh Edit
Cím: 2740 Abony, Kossuth tér 1. szám
Tel.: +36-53-562095
Fax.: +36-53-360010
E-mail: abony@abony.hu

Megbízott részéről: Németh Zoltán ügyvezető igazgató
Cím: 2440 Százhalombatta, István király útja 29. szám
Tel.: +36-30-5778808
Fax.:
Email: nemeth.zoltan@ovi.com

6.6. Az olyan alvállalkozó vagy szakember helyett, aki vagy amely a közbeszerzési eljárásban részt vett a Megbízott alkalmasságának igazolásában, csak a Megbízó hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, ha a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, és ha a Megbízott az új alvállalkozóval együtt is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, melyeknek a Megbízottként szerződő fél a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

6.7. A Megbízott a Kbt. 40. §. (1) bekezdés rendelkezései szerint igénybe vehető alvállalkozói, általuk végzendő munkarészek, azok százalékos aránya:

A Kbt. 40. §. (1) bekezdés a) pontja alapján a közbeszerzésnek azon részei, melynek teljesítéséhez a Megbízott alvállalkozót vesz igénybe:

-Jogi szakértő, Pénzügyi és monitoring/audit munkatárs, PR szakértő, oktatási munkatárs, Műszaki szakértő, építési munkatárs-

A Kbt. 40. §. (1) bekezdés b) pont rendelkezései szerint igénybe vehető alvállalkozói, általuk végzendő munkarészek, azok százalékos aránya: nem releváns

A Kbt. 128. § (2) bekezdése alapján Megbízott által alkalmazott szakember:
Dr Féner Viktor Jogi szakértő, Gött Hermina Pénzügyi és monitoring/audit munkatárs,
Kovács Tibor PR szakértő, oktatási munkatárs, Jónás József Műszaki szakértő, építési
munkatárs-

6.8. A Megbízott, alvállalkozó(k) bevonása esetén is teljes körűen és közvetlenül felelős a jelen szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítéséért.

A Kbt 128. § (2) bekezdése alapján: „Az ajánlattevőként szerződő fél teljesítésében – a (3) bekezdés szerinti kivétellel – köteles közreműködni az olyan alvállalkozó és szakember, amely a közbeszerzési eljárásban részt vett az ajánlattevő alkalmasságának igazolásában. Az ajánlattevő köteles az ajánlatkérőnek a teljesítés során minden olyan – akár a korábban megjelölt alvállalkozó helyett igénybe venni kívánt – alvállalkozó bevonását bejelenteni, amelyet az ajánlatában nem nevezett meg és a bejelentéssel együtt nyilatkoznia kell arról is, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll az 56. §- szerinti kizáró okok hatálya alatt.

(3) Az olyan alvállalkozó vagy szakember (a továbbiakban e bekezdésben: alvállalkozó) helyett, aki vagy amely a közbeszerzési eljárásban részt vett az ajánlattevő alkalmasságának igazolásában, csak az ajánlatkérő hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, és ha az ajánlattevő az új alvállalkozóval együtt is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, melyeknek az ajánlattevőként szerződő fél a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

(5) Az (1)–(2) bekezdések szerinti teljesítési kötelezettséget teljesítheti az ajánlattevőként szerződő fél vagy a nem természetes személy alvállalkozó jogutódja, ha ezek valamelyike, mint gazdasági társaság átalakul vagy a szervezet jogutódlással megszűnik.”

7. Szellemi alkotások és szomszédos jogok

7.1. A Szerződés teljesítése során keletkező bármilyen szellemi alkotáshoz fűződő (szerzői jogi, iparjogvédelmi, stb.) jog a Megbízó kizárólagos tulajdonát képezi, a vagyoni jogok a Megrendelőt illetik meg, aki ezeket (fel)használhatja, módosíthatja, közzéteheti, továbbadhatja, vagy belátása szerint átengedheti, átruházhatja földrajzi vagy bármely más korlát nélkül.

7.2. A Megbízottnak kártalanítania és mentesítenie kell a Megbízót, annak Megbízottait és alkalmazottait minden perrel, igénnyel, veszteséggel és kárral szemben, amely

- a) a Megbízott tevékenységéből vagy mulasztásából ered a Szolgáltatások teljesítése során, és amely szabadalmakkal, védjegyekkel vagy a szellemi tulajdon egyéb formáival kapcsolatos jogszabályok, hatósági rendelkezések vagy harmadik személyek jogai megsértéséből származik vagy
- b) abból származik, hogy a Megbízott nem teljesítette kötelezettségeit.

7.3. Minden jelentés és dokumentum, így például a térképek, diagramok, rajzok, specifikációk, tervek, statisztikák, számítások, adatbázisok, szoftverek és az ezeket alátámasztó nyilvántartások, amelyeket a Megbízott a Szerződés teljesítése során állított össze, készített el vagy jutott a birtokába, a Megbízó kizárólagos tulajdonát képezik. A

Megbízottnak a Szerződés megszűnésekor át kell adnia a fenti körbe tartozó minden dokumentumot a Megbízó részére. A Megbízó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül a Megbízott a Szerződés teljesítése során összeállított, készített vagy birtokába jutott dokumentumokat nem használhatja fel a Szerződés teljesítésétől eltérő célra. Megbízott minden, a jelen pontba foglaltak alapján esetlegesen megillető jogdíj és egyéb igényeiről kifejezetten lemond. Jelen joglemondás ellenértékét a Felek a Megbízási díj meghatározásánál kifejezetten figyelembe vették.

7.4. Megbízott kifejezetten nyilatkozza, hogy a személyhez fűződő jogokon kívül lemond minden jogáról az előállott mű tekintetében, így a Megbízott szabadon felhasználhatja, publikálhatja, megsértheti az alkotás(ok) integritását, szabadodon élhet a gazdasági jogokkal. A Megbízott nem publikálhat cikkeket a Szolgáltatásokkal kapcsolatban, nem hivatkozhat azokra a harmadik személyek részére nyújtott szolgáltatások során a Megbízó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül.

8. A szerződés teljesülésével kapcsolatos speciális rendelkezések, értelmező rendelkezések

8.1 „Vis maior” alatt értendők a felek érdekkörén kívüli, olyan események melyért sem a Felek, sem harmadik személy felelőssé nem tehető, előre nem látható és el nem hárítható, különösen elemi csapások, sztrájkok vagy egyéb munkahelyi zavargások, hadüzenettel indított vagy anélküli háborúk, blokádok, zendülés, lázadás, járványok, földcsuszamlások, földrengések, viharok, villámcsapások, áradások, zavargások, robbantások, valamint egyéb hasonló, előre nem látható események, amelyek mindkét Fél érdekkörén kívül merülnek fel, és amelyeket a Felek kellő gondossággal sem tudnak kiküszöbölni.

8.2. Megbízott tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés teljesítése során a műszaki ellenőr feladatát ellátó szervezettel fokozott együttműködés terheli. Ez az együttműködés része a szerződéses kötelezettségnek.

8.3. Ha az egyik Fél „vis maior” miatt akadályoztatva van, mindent meg kell, hogy tegyen annak érdekében, hogy az akadályoztatás hatásait elhárítva minimális késedelemmel teljesíteni tudja szerződéses kötelezettségeit.

8.4. Ha valamelyik Fél úgy véli, hogy olyan vis maior körülmények fordultak elő, amelyek kihatnak kötelezettségei teljesítésére, azonnal értesítenie kell a másik Felet, megadva a körülmények jellegét, feltehető időtartamát és valószínű hatását. Ha a Megbízó írásban másképp nem rendelkezett, a Megbízottnak folytatnia kell a Szerződés szerinti kötelezettségeinek a teljesítését, amennyire az a gyakorlatban ésszerűen megvalósítható.

8.5. Ha a vis maior körülmények 180 napon át megszakítatlanul fennállnak, bármelyik Félnek jogában áll a Szerződést 30 napos felmondási idővel megszüntetni.

9. Egyéb feltételek

9.1. Felek kijelentik, hogy jelen szerződés teljesítése során egymásról, különösen egymás működéséről, szervezetéről tudomásukra jutott információkat bizalmasan kezelik, azokat nem hozzák harmadik felek tudomására. Kivételt képez ez alól az az eset, amikor valamelyik fél

jogszabályban előírt kötelezettségének teljesítése érdekében hozza nyilvánosságra a fenti információk valamelyikét.

9.2. A megbízott kizárólag a megbízó írásbeli hozzájárulásával hozhat nyilvánosságra bármely, a megbízóval vagy a jelen szerződés tárgyát képező projekttel kapcsolatos információt, amely a megbízás ellátásával kapcsolatban jutott a tudomására. A megbízott e titoktartási kötelezettsége nem vonatkozik azon információkra, amelyek már nyilvánosságra kerültek, vagy amelyeket a megbízott jogszabály alapján köteles felfedni. A megbízott jogosult továbbá a megbízót, a megbízó részére végzett tevékenység jellegét és a megbízás, ill. a megbízás alapjául szolgáló ügylet értékét tájékoztató- és marketinganyagaiban referenciaként feltüntetni.

9.3. Megbízott a Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a projekt megvalósulásának ellenőrzését minden olyan szervezet, hatóság, egyéb személy részére lehetővé teszi, amelyeket erre jogszabály jogosít, illetve kötelez. Felek vállalják, hogy minden olyan részletes információt az ellenőrzésre jogosultak részére kérés esetén rendelkezésére bocsátanak, amely alapján ellenőrizhető, hogy a projekt és a Szerződés rendelkezései megfelelően valósulnak meg.

Felek elfogadják, hogy az ellenőrzésre jogosultak ellenőrizhetik a támogatás felhasználását, akár saját alkalmazottaik, akár általuk megbízott és nevében eljáró külső szervezet révén.

Felek vállalják, hogy az ellenőrzésre jogosultak és alkalmazottaik, valamint az általuk megbízott külső szakértők számára biztosítja a megfelelő jogokat a projekt megvalósulás helyszíneire való bejutáshoz, valamint a hozzáférést minden, az ellenőrzés lefolytatásához szükséges információhoz, beleértve az elektronikus információkat is.

9.4. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy jelen szerződés teljesítése érdekében kötött szerződésekben fenti kötelezettségeiket a velük szerződő felekkel szemben is kikötik és érvényesítik.

9.5. Megbízott és Megbízó jelen szerződés teljesítése érdekében tudomásukra jutott adatokat és információkat kizárólag jelen szerződés teljesítésére használhatják fel. Jelen szerződés egyik felet sem hatalmazza fel arra, hogy hirdetésben, a nyilvánosság előtt, promóciós, marketing vagy egyéb tevékenysége során felhasználja a másik fél nevét, védjegyét vagy egyéb azonosító jelét, kivéve, ha a felek erről írásban másként rendelkeznek.

9.6. A titoktartási kötelezettség jelen szerződés megszűnésétől számított 5 évig fennáll.

9.7. Megbízó a közbeszerzési eljárásban tájékoztatta Megbízottat, hogy a jelen beszerzést a KEOP-1.2.0/09-11-2013-0006 azonosító számú projekt keretén belül az „Abony Város szennyvíztisztító telepének korszerűsítése” című pályázat keretében támogatja.

9.8. A szerződés módosítása csak írásban, mindkét fél közös megegyezésével történhet a Kbt. 132.§-ban foglaltaknak megfelelően. A felek nem módosíthatják a közbeszerzési eljárás eredményeként megkötött szerződésnek a felhívás, a dokumentáció feltételei, illetve az ajánlat tartalma alapján meghatározott részét, ha

a) a módosítás olyan feltételeket határoz meg, amelyek ha szerepeltek volna a szerződéskötést megelőző közbeszerzési eljárásban, az eredetileg részt vett ajánlattevőkön (részvételre jelentkezőkön) kívül más ajánlattevők (részvételre jelentkezők) részvételét, vagy a nyertes ajánlat helyett másik ajánlat nyertességét lehetővé tették volna; vagy

- b) a módosítás a szerződés gazdasági egyensúlyát a nyertes ajánlattevő javára változtatja meg; vagy
- c) a módosítás a szerződés tárgyát az eredeti szerződésben foglalt ajánlattevői kötelezettséghez képest új elemre terjeszti ki.

9.9. A Megbízó nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a nyertes ajánlattevő adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;

9.10. A Megbízott szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megbízó számára megismerhetővé teszi és a 9.11. pont szerinti ügyletekről a Megbízót haladéktalanul értesíti.

9.11. A Megbízó jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon – ha

- a) a nyertes ajánlattevőben közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amely nem felel meg az 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

- b) a nyertes ajánlattevő közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságban, amely nem felel meg az 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

9.12. A 9.11. pont szerinti felmondás esetén a Megbízott, a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

9.13. Megbízott tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés teljesítésének pénzügyi fedezetét a megbízó pályázati forrásból biztosítja. Megbízott jelen szerződés megszegése miatt az esetlegesen visszatérítendő fenti támogatás és kamatai összegének megtérítésére kötelezettséget vállal, ha a szerződésszegés a megbízottnak felróható okból következne be.

9.14. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., a Kbt., valamint a mindenkor hatályos jogszabályok az irányadók.

9.15. A Felek vitás kérdéseiket közvetlenül tárgyalások útján, békés úton kísérik meg rendezni. Amennyiben ez 30 napon belül nem vezet eredményre, a felek megállapodása alapján a jogvita elbírálására pertárgyértéktől függően a Budapest Környéki Törvényszék, illetve a Ceglédi Városi Bíróság illetékességét kötik ki.

9.16. Bármely, a Felek között, a jelen Szerződés vagy a jogszabály által előírt jognyilatkozatot írásban kell megtenni. Az értesítés személyes kézbesítés esetén a másik Fél általi átvétel napján, postai küldemény esetén a postai tértivevényen feltüntetett napon tekinthető közöltnek. Faxon történt továbbítás esetén az értesítés közöltnek tekintendő az ellenőrzőszelvény szerinti időpontban, feltéve, hogy azt egyidejűleg postai tértivevényes ajánlott küldeményként is megküldték. A teljesítéssel összefüggő kapcsolattartás során a Felek képviselői által faxon vagy e-mailben megküldött értesítés közöltnek tekinthető, ha a fax megküldését az igazoló jelentés, vagy az email kézhezvételét a másik fél visszaigazolja.

9.17. Az „**Abony Város Önkormányzata részére a KEOP-1.2.0/09-11 azonosító számú projekt keretén belül az „Abony Város szennyvíztisztító telepének korszerűsítése” című pályázat megvalósításával kapcsolatos „Projektmenedzseri feladatok teljes körű ellátása**” tárgyú közbeszerzési eljárás ajánlattételi felhívása, ajánlati dokumentációja, az ajánlattevők által feltett kérdésekre adott válaszok, az eljárás során rögzített egyéb dokumentumok, valamint a Megbízottnak az eljárásban 2013. augusztus 21-én adott ajánlata a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik és a Felekre nézve kötelező érvényűek (azok fizikai értelemben jelen szerződéshez nem kerülnek csatolásra). Amennyiben az ajánlattételi felhívás, az ajánlati dokumentáció, az ajánlat, valamint a vállalkozási szerződés között eltérés van, úgy a dokumentumok felsorolásuk sorrendjében kell irányadónak tekinteni.

Jogszabályi kötelezés esetét kivéve semmis minden olyan kikötés, amely ellentétes a fentiekben rögzített dokumentumok bármelyikével.

9.18. A fenti dokumentumok és a szerződés egymást elválaszthatatlanul értelmezik. A jelen szerződésben nem érintett kérdésekben – amennyiben azokra vonatkozóan a felsorolt dokumentumok tartalmazznak rendelkezéseket – a felsorolt dokumentumokban foglaltak érvényesülnek.

9.19. Amennyiben jelen szerződés egy rendelkezése teljes egészében vagy részben érvénytelen lenne vagy érvénytelenné válna, a szerződés érvényessége egyebekben azonban fennmarad, kivéve, ha e rész nélkül a felek a szerződést nem kötötték volna meg.

9.20. Jelen szerződés --13--számozott oldalból és a csatolt mellékletekből áll.

9.21. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., a Kbt., valamint a mindenkori hatályos jogszabályok az irányadók.

9.22. A szerződés a Szerződő felek egybehangzó véleménye alapján, cégszerű aláírásukkal lép életbe. A szerződés --4-- eredeti példányban kerül aláírásra, melyből --3-- példány illeti a Megrendelőt, --1--példány a Megbízottat.

Kelt: Abony, 2013. szeptember 09

..... Megbízó Ellenjegyzés		Hundert Wasser Kft. 2440 Százhalombatta István Király útja 29. Adószám: 11714202-2-13 Bsz: 10701410-49860104-51100005 Megbízott
--	---	---

A szerződés elválaszthatatlan részét képező mellékletek:

- 1.) 1. számú melléklet: Megbízott feladatainak részletes leírását tartalmazó dokumentáció(14. oldaltól 15. oldalig
- 2.) Projektmenedzseri feladatok ellátására vonatkozó szakmai felelősségbiztosítás

2013. SEPT 9.

1. Projektmenedzsment szervezet bemutatása

	Fő feladatok	Munkaidő szükséglet (munkanap)
Közbeszerzésen kiválasztott külső projektmenedzsment szervezet		
Projektmenedzsment szervezet vezetője	A projekt menedzsment szervezet vezetője viseli az általános felelősséget a projektmenedzsment szervezetért, a felállításért, működésért és az eredmények eléréséért. Egy személyben felelős a projektjavaslat előkészítéséért és a projekt végrehajtásáért, előrehaladásáért.	min. 48 munkanap / év
Projektkoordinátor	A projektmenedzsment szervezeten (PME) belül a PME vezető munkájának segítése, a munkamegosztás és munkavégzés megszervezése, a feladatok végrehajtása és ellenőrzése területén. Kapcsolattartás a projekt résztvevőivel, az Irányító és Közreműködő szervezetekkel, hatóságokkal. A projekt ellenőrzési folyamatainak és tevékenységeinek megszervezésében, működtetésében való közreműködés. Intézkedések előkészítése a szükséges beavatkozásokra. A projekt döntési mechanizmusainak működtetése, illetve működtetésének támogatása. A projekt külső képviselője a partnerekkel, az Irányító Hatósággal és a Közreműködő Szervezettel folytatott tárgyalásokon, egyeztetéseken a projekt vezetője által meghatározott körben. A projektmenedzsment (projektmonitoring, előrehaladási jelentések, projektrendezvények, szakmai és pénzügyi beszámolók, projekt zárójelentés, stb.) feladatok szakmai irányítása. És minden egyéb olyan feladat, amelyet a Támogató és a Közreműködő Szervezet a Kedvezményezett számára e körben előír. A projekt dokumentációs rendjének kialakítása, működtetése, teljeskörű dokumentálás, azonosítás és nyomon követhetőség biztosítása.	munkaidő: min. 1 munkanap / hét
Műszaki terület felelőse	A projekt műszaki tartalmának megvalósítása, intézményrendszerekkel való kapcsolattartás, dokumentálás, műszaki jelentések elkészítése. A projekt előkészítés és a pályázati dokumentáció műszaki-tervezési munkarészek szakmai menedzselése. A közbeszerzések műszaki vonatkozású munkarészeinek szakmai menedzselése. Egyéb, a projekttel összefüggő műszaki-szakmai vonatkozású folyamatok támogatása	munkaidő: min. 1 munkanap / hét
Pénzügyi terület felelőse	A projektmenedzsment szervezeten belül a pénzügyi és számviteli munka megszervezése, a feladatok végrehajtása és ellenőrzése. Kapcsolattartás a projekt	munkaidő: min. 1 munkanap /

	résztevéőivel, az Irányító és Közreműködő szervezetekkel, hatóságokkal. A projekt ellenőrzési folyamatainak és tevékenységeinek megszervezése, működtetése. Intézkedések a szükséges beavatkozásokra. A projekt pénzügyi képviselete a partnerekkel, az Irányító Hatósággal és a Közreműködő Szervezettel folytatott tárgyalásokon, egyeztetéseken a projekt vezetője által meghatározott körben. A projektmenedzsment (projektmonitoring, előrehaladási jelentések, projektrendezvények, pénzügyi beszámolók, projekt zárójelentés, stb.) pénzügyi feladatainak szakmai irányítása és minden egyéb olyan feladat, amelyet a Támogató és a Közreműködő Szervezet a Kedvezményezett számára e körben előír. A projekt pénzügyi folyamatainak adminisztrációja, a támogatás lehívásához és elszámolásához szükséges pénzügyi és számviteli dokumentációk elkészítése. Kapcsolattartás és együttműködés az Önkormányzat pénzügyi és gazdasági vezetőjével és a Közreműködő Szervezettel. A pénzügyi beszámolók elkészítése, az időközi és zárójelentéshez kapcsolódó pénzügyi rész összeállítása. A szükséges könyvvizsgálói feladatok ellátása és a beruházás elszámolásához hiteles könyvvizsgálói jelentések készítése.	hét
Jogi terület felelőse	A projekt megvalósítási helyszínének jogi infrastruktúrájában rejlő problémák megoldása, jogi környezet feltárása. A projekt megvalósítás jogi kockázatának felmérése, kezelése. A Kedvezményezettek segítése a jogi szakvéleménnyel. A projektre vonatkozó speciális jogi kötelezettségek ellátása. A projekt lebonyolítását szolgáló szerződések felülvizsgálata. A projekttel összefüggő vitarendezés során a Kedvezményezettek segítése jogi szakvéleménnyel. Hatóságokkal, Közreműködőkkel való együttműködés. Ezen felül a következő feladatai vannak még: jogi szakvélemények nyújtása a projekt teljes szakaszában, ajánlatok, szerződés tervezetek jogi szempontból történő véleményezése,	Alkalmanként, felmerülő problémák esetén, folyamatos rendelkezésre állással
Belső ellenőr	A projekt és a szerződésekben foglalt feltételeknek a teljesülését, törvényességet és a cég belső szabályzatainak való megfelelést ellenőrzi ütemtervnek megfelelően.	Alkalmanként, felmerülő problémák esetén, folyamatos rendelkezésre állással



Hundert Wasser Kft.
Százhalombatta
István Király útja 29
2440



GENERALI-PROVIDENCIA Biztosító Zrt.

1066 Budapest, Teréz krt. 42-44.
Adószám: 10308024-4-44 CSASZ: 17780058-5-44
Bankszámlaszám: 12001008-00132065-00100000

Önhöz legközelebbi ügyfélkapcsolati pont:
2030 Érd, Kálvin tér 1

Generali TeleCenter információs szolgálat:
06-40-200-250, generali@generali.hu
WEB: www.generali.hu

Számla

Vevő

Hundert Wasser Kft.

2440 Százhalombatta
István Király útja 29

Fizetési mód: átutalás

Számla sorsszám: 201304136357

EREDETI PÉLDÁNY

Kibocsátás kelte: 2013.08.29.

Teljesítés időpontja: 2013.09.13.

Fizetési határidő: 2013.09.13.

Áfa tv. 86. § (1) a) szerint mentes az áfa alól

Szolgáltatás megnevezés, SZJ szám	Kötvényszám és kiegészítő információ	Szolgáltatási időszak	Ár tételenként	Nyitott tételek
SZAKMAI FEL. 66.03	95630920865275800 SZÁZHALOMBATTA István király útja 29	2013.08.16-2013.12.01.	45 937 Ft	0 Ft

Összesen: 45 937 Ft

Figyelembe vett Hátralék / Túlfizetés (-): -

Fizetendő: 45 937 Ft

A számla a díjelőírásokat és a díjmódosításokat tartalmazza.

Nyitott tételek: túlfizetés (-), hátralék, ill. azok a még nem esedékes tételek, amelyekről a fizetési értesítőt már postáztuk.

Átutalás esetén kérjük, a fenti bankszámlaszámot jelölje meg, és hivatkozzon a számla sorsszámára.

Csoportos beszédési felhatalmazás kiállítás esetén a "fogyszámozónosító" rovatba a kötvényszámot kérjük megadni. Szolgáltatásonosító: A10308024.

Kérjük, hogy az alábbi összeget bankszámlánk terhére átutalni szíveskedjék.

Az átutaló aláírása (a banknál bejelentett módon)		A megbízás kelte		Az átutaló számláját vezető bank neve és székhelye	
Az átutaló neve és székhelye		HUNDE RT WASSER KFT. SZÁZHALOMB			
Az átutaló számlaszáma		- - - - -			
A jogosult neve és székhelye		Generali-Providencia Zrt.			
(folytatás)		Összeg (forintba kerekítve)		45 937 Ft	
A jogosult számlaszáma		12001008 - 00132065 - 00100000			
Értéknep		Bizonylat szám			
Jel		Közlemény (Ha ez a sor hivatkozási számot tartalmaz, kérjük, írjon "X"-et a sor legelső kockájába.)			
X		201304136357			
Közlemény					

Kérjük, hogy a fenti sávra ne írjon és ne bélyegessen!

Átutalási megbízás

